

**CUP: B99F19000050007 - B89F19000000007 - B19E19000020007-
B89E19000060007 - B39E19000140007 - B69E19000100007 - B59E19000120007-
B49E19000010007 - B79E19000120007 - B59E19000130007 - B39E19000150007
e altri CUP relativi ad altri eventuali interventi che verranno assegnati alla
Fondazione AFC.**

CIG ZDF2B9E069

COMUNICAZIONE DI AGGIUDICAZIONE

Acquisizione in economia ai sensi dell'art. 36 comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016, previa consultazione di più operatori economici, del servizio di sottotitolazione per l'annualità 2020 nell'ambito degli interventi "APULIA CINEFESTIVAL NETWORK 2019/2020", "Viva Cinema – Promuovere il Cinema e Valorizzare i Cineporti di Puglia 2019/2020" ed eventuali futuri interventi che verranno assegnati alla Fondazione AFC nell'ambito delle risorse del Patto per la Puglia FSC 2014-2020 o a valere su risorse del Bilancio Ordinario della Fondazione AFC.

(rif. Determinazione Dirigenziale Prot. Nr. 0387/20/U del 05/02/2020)

Si rende noto che la procedura in epigrafe si è conclusa con l'aggiudicazione alla seguente società:

- **Artis Project Srl – C.F. 02228890568** ai costi di seguito dettagliati, oltre IVA:
 - Traduzione (da lista dialoghi e/o lista sottotitoli), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2). Lungometraggi (70'-120') per € 8,00 l'ora;
 - Traduzione (da lista dialoghi e/o lista sottotitoli), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 8,00 l'ora;
 - Traduzione (da sub su video, senza lista), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 8,00 l'ora;
 - Traduzione (da sub su video, senza lista), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 8,00 l'ora;

- Traduzione (da video senza sub in lingua ING/FRA/SPA/TED) adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 11,00 l'ora;
- Traduzione (da video senza sub in lingua ING/FRA/SPA/TED) adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 11,00 l'ora;
- Proiezione sottotitoli da file già tradotto (incluso eventuale adattamento + repliche nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 2,00 l'ora;
- Proiezione sottotitoli da file già tradotto (incluso eventuale adattamento + repliche nel numero massimo di 2) Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 2,00 l'ora;
- Traduzione file srt Lungometraggi (70'-120') per € 6,50 l'ora;
- Traduzione file srt Corto e Mediommetraggi (15'-69') per € 6,50 l'ora;

Bari, 05/02/2020

IL DIRETTORE GENERALE

Dott. Antonio Parente

CIG	ZDF2B9E069
STRUTTURA PROPONENTE	FONDAZIONE APULIA FILM COMMISSION
OGGETTO DEL BANDO	servizio di sottotitolazione per l'annualità 2020 nell'ambito degli interventi "APULIA CINEFESTIVAL NETWORK 2019/2020", "Viva Cinema – Promuovere il Cinema e Valorizzare i Cineporti di Puglia 2019/2020" ed eventuali futuri interventi che verranno assegnati alla Fondazione AFC nell'ambito delle risorse del Patto per la Puglia FSC 2014-2020 o a valere su risorse del Bilancio Ordinario della Fondazione AFC.
PROCEDURA DI SCELTA DEL CONTRAENTE	Affidamento diretto con il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 36 comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016, previa consultazione di più operatori economici
ELENCO DEGLI OPERATORI	Raggio Verde Sottotitoli Srl – via Santa Croce di Gerusalemme 97, Roma Laser S. Film Srl – Via Flaminia, 999 Roma Associazione Culturale SudTitles – Via Valdemone 57 – 90144 Palermo Artis Project Srl – C.F. 02228890568 Backlight Digital Srl – Via Rossano Calabro, 1 – Grottaferrata (RM)
AGGIUDICATARIO	Artis Project Srl – C.F. 02228890568
IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE	<ul style="list-style-type: none"> ○ Traduzione (da lista dialoghi e/o lista sottotitoli), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2). Lungometraggi (70'-120') per € 8,00 l'ora; ○ Traduzione (da lista dialoghi e/o lista sottotitoli), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediometrageggi (15'-69') per € 8,00 l'ora; ○ Traduzione (da sub su video, senza lista), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 8,00 l'ora; ○ Traduzione (da sub su video, senza lista), adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2)

	<p>Corto e Mediometraggi (15'-69') per € 8,00 l'ora;</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Traduzione (da video senza sub in lingua ING/FRA/SPA/TED) adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 11,00 l'ora; ○ Traduzione (da video senza sub in lingua ING/FRA/SPA/TED) adattamento, proiezione (repliche incluse nel numero massimo di 2) Corto e Mediometraggi (15'-69') per € 11,00 l'ora; ○ Proiezione sottotitoli da file già tradotto (incluso eventuale adattamento + repliche nel numero massimo di 2) Lungometraggi (70'-120') per € 2,00 l'ora; ○ Proiezione sottotitoli da file già tradotto (incluso eventuale adattamento + repliche nel numero massimo di 2) Corto e Mediometraggi (15'-69') per € 2,00 l'ora; ○ Traduzione file srt Lungometraggi (70'-120') per € 6,50 l'ora; ○ Traduzione file srt Corto e Mediometraggi (15'-69') per € 6,50 l'ora;
<p>TEMPI DI COMPLETAMENTO DEL SERVIZIO</p>	<p>31/12/2020</p>